

Вишня Н. Г.

Vamos a leer – Let's Read

Полтава 2011

УДК 811.134.3+811.111]:801.8(081)

Вишня Н.Г.

Збірник текстів для читання іспанською та англійською мовою для студентів філологів четвертого року навчання *Vamos a leer – Let's Read*.

ББК 81.472.1 – 923 – 3 + 81.432.1 – 923 -3

Полтава 2011

## Unidad 1

### Pequeña Sombra y el triunfo del Espíritu

(Cuento tradicional de América del Norte)

Te gustan los caballos? ¿Sabes que existen aproximadamente unas 90 razas diferentes de este magnífico animal? En un poblado indio un joven huérfano vivía apartado de la comunidad. Todos **se burlaban de** su tristeza y extrema delgadez y le reprochaban que **no valiese para nada**. El pobre chaval siempre andaba como una sombra mendigando, y de ahí su nombre: Pequeña Sombra. Cierta día que andaba por el bosque se quedó dormido y tuvo un sueño en el que el Gran Espíritu le habló: «Coge barro y moldea dos perros, luego llévalos a la pradera y espera a que crezcan». Cuando Pequeña Sombra despertó, **no le hizo mucho caso a** su sueño hasta que, guiado por una fuerza especial, **se vio** moldeando las dos figuras que el Espíritu le había indicado. Cuando estuvieron acabadas, **cobraron vida** y comenzaron a correr por la pradera. A cada bocado de hierba, crecían **un poco más** hasta que **se convirtieron en** una hermosa pareja de ponis. Cuando Pequeña Sombra pensó que tenían una altura perfecta, se presentó en el poblado montado sobre los equinos. Todos se quedaron maravillados ante tan magníficos y desconocidos animales, que más tarde **les servirían** para desplazarse y cazar. Y así fue cómo, **pasado él tiempo**, Pequeña Sombra se convirtió en el Gran Jefe de la tribu que condujo a su pueblo a **la paz y la prosperidad**.

Los más pequeños también necesitan ser escuchados en su mundo de ocurrencias y fantasías. ¡Tengámoslos más en cuenta!

Vocabulario:

caballo – horse  
existir v—to exist  
aproximadamente – about  
razas – breeds  
magnífico – magnificent  
poblado indio – Indian village  
huérfano – orphan  
vivir apartado – to live apart from  
burlarse de – to make fun of  
delgadez – thinness  
reprochar – to reproach

valer para algo – to be good for something  
chaval – lad  
sombra – shadow  
mendigar – to beg  
cierto día – one day  
bosque – forest  
quedarse dormido – to fell asleep  
tener sueño – to have a dream  
Gran Espíritu – Great Spirit  
barro – clay  
moldear – to form

llevar a – to take to	quedarse maravillado – to be surprised at
pradera – prairie	desconocido – unknown
crecer – to grow	más tarde – later
despertarse – to wake up	servir para – to allow somebody
hacer caso – to pay attention to	desplazarse – to travel, to move
guiado por – guided by	cazar – to hunt
fuerza especial – special force	Pasado el tiempo – when time passed
verse - to find oneself	Gran Jefe de la tribu – Big Chief of the tribe
estar acabado – to be finished	conducir – to lead
cobrar vida – to come alive	paz y prosperidad – peace and prosperity
comenzar a – to begin	los más pequeños – the youngest people
correr – to run	ser escuchado – to be heard
bocado de hierba – mouthful of grass	mundo de ocurrencias y fantasías – world of ideas and imagination
convertirse en – to turn into	tener en cuenta – to pay attention to
pareja – a pair	
presentarse – to enter the village	
montado sobre – mounted on	
equinos – horses	

## Little Shadow

Traditional North American Tale •

### *The Triumph of Spirit*

Do you like horses? Do you know that there exist some 90 different breeds of this magnificent animal? In an Indian village a young orphan lived apart from the community. Everyone **made run of** his sadness and extreme thinness, and reproached him for not being good for anything. The poor lad always moved like a shadow, begging, which led to his name: Little Shadow. One day when he was walking through the forest he fell asleep and had a dream in which the Great Spirit spoke to him: «Find clay and form two dogs, then take them to the prairie and wait for them to grow». When Little Shadow woke up, he **didn't pay much attention to** his dream until, guided by a special force, **he found himself** forming the two figures that the Spirit had indicated. When they were finished, **they came alive** and began to run through the prairie. With each mouthful of grass, they grew **a little more** until **they turned into** a beautiful pair of ponies. When Little Shadow thought they had just the right height, he entered the village mounted on the animals. Everyone was surprised at such magnificent and unknown animals, which later **would allow them** to travel and hunt. And

that was how, **when time passed**, Little Shadow became the Big Chief of the tribe who led his people to **peace and prosperity**.

The youngest people also need to be heard in their world of ideas and imagination. Let's pay them more attention!

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS:**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

Horses, breeds, magnificent, Indian village, orphan, community, to make fun of, sadness, thinness, to reproach, poor lad, to move like a shadow, one day, forest, Great Spirit, had a dream, form two dogs, wait for them to grow, guided by a special force, they came alive, mouthful of grass, they turned into, to have just the right height, to be surprised at unknown animal to travel and hunt, to become the big chief of the tribe, peace and prosperity.

### **2.- Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Aproximado, triste, delgado, mendigar, guiar, moldear, acabar, boca, montar, maravilla, conocer, prosperar

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

- a) En un poblado indio un joven huérfano vivía apartado de la comunidad.
- b) El pobre chaval siempre andaba como una sombra mendigando, y de ahí su nombre: Pequeña Sombra.
- c) Cuando Pequeña Sombra despertó, no le hizo mucho caso a su sueño hasta que, guiado por una fuerza especial, se vio moldeando las dos figuras que el Espíritu le había indicado.
- d) Cuando Pequeña Sombra pensó que tenían una altura perfecta, se presentó en el poblado montado sobre los equinos.
- e) Los más pequeños también necesitan ser escuchados en su mundo de ocurrencias y fantasías.

### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

- 1) Cuando estuvieron acabadas, cobraron vida y comenzaron ... correr ... la pradera. 2) ... cada bocado ... hierba, crecían un poco más hasta que se

convirtieron ... una hermosa pareja .. ponis. 3) Cuando Pequeña Sombra pensó que tenían una altura perfecta, se presentó ... el poblado montado ... los equinos. 4) Todos se quedaron maravillados ... tan magníficos y desconocidos animales, que más tarde les servían ... desplazarse y cazar. 5) Y así fue como, pasado el tiempo, Pequeña Sombra se convirtió ... el Gran Jefe ... la tribu que condujo ... su pueblo ... la paz y la prosperidad.

**5. Componer plan en forma de preguntas para todo el contenido del texto.**

**6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) Do you like horses? Do you know that there exist some 90 different breeds of this magnificent animals? 2) Everyone made fun of his sadness and extreme thinness. 3) They reproached him for not being good for anything. 4) The poor lad always moved like a shadow, begging, which led to his name: Little Shadow. 5) Find clay and form two dogs, then take them to the prairie and wait for them to grow.

**7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1) Одного дня, коли він ходив лісом, він заснув і йому приснився сон. 2) Великий Дух промовив до нього: «Візьми глину і зліпи з неї двох собак». 3) Маленька тінь перетворилася на Великого Вождя племені, який повів свій народ до миру і процвітання.

**8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) ¿Te gustan los ...? ¿Sabes que existen ... unas 90 razas ... de este ... animal? 2) El pobre ... siempre andaba como una ... . 3) Cuando Pequeña ... despertó, no le hizo mucho --- a su ... 4) Cuando estuvieron ..., cobraron ... y comenzaron a ... por la ... 5) Todos se quedaron ... ante tan ... y ... animales.

**9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:**

1) Todos ... de su tristeza y extrema delgadez y le reprochaban que .... 2) Cierta día que andaba ... se quedó dormido. 3) Cuando Pequeña Sombra despertó, ... a su sueño. 4) Guiado por una fuerza especial, ... moldeando las dos figuras que el Espíritu le había indicado. 5) Cuando estuvieron acabadas, ... y comenzaron a correr por la pradera.

**10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:**

1) En un *poblado indio* un *joven huérfano* vivía apartado de la comunidad. 2) *El pobre chaval* siempre andaba como una sombra *mendigando*, y de ahí su nombre: Pequeña Sombra. 3) Cuando Pequeña Sombra despertó, *no le hizo mucho caso a su sueño* hasta que, *guiado por una fuerza especial*, se vio moldeando las figuras que el Espíritu le había indicado. 4) Cuando estuvieron acabadas, *cobrarón vida* y comenzaron a *correr por la pradera*. 5) A cada *bocado de hierba*, crecían un poco más hasta que *se convirtieron* en una hermosa pareja de ponis

### **11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) Everyone *made fun of his sadness and extreme thinness*, and reproached him for not *being good for anything*. 2) The *Great Spirit* spoke to him: "*Find clay and form two dogs, then take them to the prairie and wait for them to grow*". 3) When they *were finished*, they *came alive and began to run* through the prairie. 4) With each *mouthful of grass*, they grew a little more until they *turned into* a beautiful pair of ponies. 5) *Everyone* was surprised at such *magnificent and unknown* animals.

### **12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

La paz y la prosperidad, no valer para nada, no hacer mucho caso a alguien (a algo), cobrar vida, convertirse en, guiado por una fuerza especial

### **13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1) The poor lad always moved like a shadow, begging. 2) One day when he was walking through the forest he fell asleep and had a dream. 3) When Little Shadow woke up, he didn't pay much attention to his dream. 4) When they were finished, they came alive and began to run through the prairie. 5) and that was how, when time passed, Little Shadow became the big Chief of the tribe.

### **14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1) En mi familia todos se burlan de mi mundo de ocurrencias y fantasías. 2) Quiero ser escuchada como los demás miembros de mi grupo. 3) Mi hermana tiene que trabajar un poco más, pero no me hace mucho caso. 4) Me veo obligada a traducir dos paginas diarias. 5) Todos queremos convertirnos en buenos profesionales.

### **15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita.**

## Unidad 2

### El gusano gigante

Cuento tradicional de Inglaterra

#### Nunca es tarde si la dicha es buena

Está de moda entre los jóvenes la mala educación y la falta de respeto. ¿Crees que esto es bueno para la convivencia? El joven Harry Laption era maleducado, bruto, descortés y **no tenía ni oficio ni beneficio** porque sabía que **un día** heredaría la fortuna de su padre. Una tarde fue al río, pero sólo pescó un gusano repugnante que tiró a una fuente. **A la mañana siguiente** el joven Laption **partió a la guerra**, así es que no **se enteró de** la terrible catástrofe que generó: aquel gusano no era corriente y en pocos días creció tanto que se enroscó a la montaña más alta y comenzó a devorar árboles, vacas, hierbas y animales. Los vecinos de la zona huyeron. Entonces el gusano comenzó a devorar los bosques del viejo señor Laption. El rico terrateniente llamó a varios caballeros, pero fue inútil: **todos acabaron** estrangulados por el gusano.

Después de tres años, Harry Laption regresó de la guerra mucho más calmado y menos bruto y se encontró con aquel desolador panorama. Al joven **se le ocurrió una genial idea**: se puso en medio del río con su espada y una armadura llena de pinchos. Cuando el gusano intentó estrangularle, los pinchos se le clavaron y soltó al joven, que **aprovechó** para cortarle el cuerpo en trozos que se fueron río abajo. El viejo Laption le perdonó y **en vez de** su fortuna le dio un trabajo.

La mayoría de los errores cometidos tienen remedio pero **hay que ser** ingenioso a la hora de subsanarlos.

Vocabulario:

estar de moda – to be very popular

mala educación – rudness

falta de respeto – lack of respect

convivencia – living together

maleducado – rude

bruto – brutish

descortés – impolite

no tener oficio ni beneficio –to have

no means of earning a living

un día – some day

heredar – to inherit

fortuna – fortune

pescar – to fish

repugnante – repugnant

gusano – worm

tirar – to throw

fuentes – fountain

siguiente – next

partir a la Guerra – to go off to war

enterarse de – to find out about

terrible – terrible

catástrofe – catastrophe

generar – to cause  
ser corriente – to be normal  
en pocos días – in a few days  
crecer – to grow  
enroscarse a – to wrap oneself  
montaña – mountain  
devorar – to devour  
vecinos – neighbours  
huir – to flow  
bosque – forest  
terrateniente – landowner  
llamar inútil – to call useless  
acabar – to end up  
estrangulado – strangled  
regresar – to return  
calmado – calmer  
encontrarse con – to discover  
desolador – desolate  
ocurrirle una idea – to get a  
brilliant idea

ponerse en medio del río – to get  
into the middle of the river  
espada – sword  
armadura – armour  
lleno de – full of  
pincho – spike  
clavarse – dig into  
soltar a – to let go of  
aprovechar – to take advantage of  
cortar en trozos – to cut to pieces  
irse río abajo – to go down the river  
perdonar – to forgive  
en vez de – instead of  
error – mistake  
tener remedio – to have a solution  
hay que ser – it is necessary to be  
ingenioso – clever  
suybsanar – to resolve

## **The Giant Worm**

*Traditional English Tale*

### **Better Late Than Never**

Rudeness and lack of respect are very common among young people. Do you think this is good for living together? Young Harry Lapton was rude, brutish, impolite and **had no means of earning a living** because he knew that **some day** he would inherit his father's fortune. One day he went to the river but only fished a repugnant worm that he threw into a fountain. **Next morning** young Lapton **went off to war** so **he never found out about** the terrible catastrophe he caused: that worm wasn't normal and in a few days grew so much that he wrapped himself around the highest mountain and began to devour trees, cows, grass and animals. The neighbors in the area fled. Then the worm began to devour the forests of old man Lapton. The rich landowner called several gentlemen but it was useless: **they all ended up** strangled by the worm.

After three years, Harry Lapton returned from the war much calmer and less brutish and discovered that desolate situation. The young man **got a**

**brilliant idea:** he got into the middle of the river with his sword and some armor full of spikes. When the worm tried to strangle him, the spikes dug into it and it let go of the young man, who **took advantage of this** to cut the body into pieces that went down the river. Old man Lapton forgave him and **instead of** his fortune gave him a job.

Most of the mistakes that are made have a solution but **it is necessary to be** clever when it is time to resolve them.

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

Clever, solution, mistake, fortune, instead of, job, forgive, advantage, to dig into, to strangle, river, sword, brilliant, desolate, to discover, to return, gentleman, landowner, forest, neighbours, mountain, to grow, terrible, to find out, to go off to war, fountain, inherit, respect, rude, brutish, impolite, to be very common.

### **2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Educar, respetar, convivir, repugnar, correr, tierra, caballo, calma, desolar, armar, cometer, genio.

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

a) El joven Harry Lapton era maleducado, bruto, descortés y no tenía ni oficio ni beneficio porque sabía que un día heredaría la fortuna de su padre.

b) A la mañana siguiente el joven Lapton partió a la guerra, así es que no se enteró de la terrible catástrofe que generó.

c) El rico terrateniente llamó a varios caballeros, pero fue inútil: todos acabaron estrangulados por el gusano.

d) Después de tres años, Harry Lapton regresó de la guerra mucho más calmado y menos bruto.

e) La mayoría de los errores cometidos tienen remedio pero hay que ser ingenioso a la hora de subsanarlos.

#### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

- 1) Está ... moda entre los jóvenes la mala educación y la falta ... respeto.
- 2) Una tarde fue ... el río, pero sólo pescó un gusano repugnante que tiró ... una fuente.
- 3) Los vecinos ... la zona huyeron.
- 4) El rico terrateniente llamó ... varios caballeros, pero fue inútil: todos acabaron estrangulados ... el gusano.
- 5) Después ... tres años, Harry Lapton regresó ... la guerra mucho más calmado.

#### **5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto:**

#### **6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) The young man got a brilliant idea. 2) Do you think this good for living together? 3) Harry Lapton knew that some day he would inherit his father's fortune. 4) Rudness and lack of respect are very common among young people. 5) One day he went to the river but only fished a repugnant worm that he threw into a fountain .

#### **7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1) Той хробак не був звичайним і почав пожирати дерева, траву, тварин. 2) Багатий землевласник покликав інших людей, але все було марно. 3) За три роки Гаррі Лептон повернувся з війни більш спокійним. 4) Старий Лептон вибачив його, але замість багатства надав йому роботу. 5) Більшість помилок мають вирішення.

#### **8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) ¿Crees que esto... para la convivencia? 2) El joven Harry Lapton era maleducado, bruto, descortés y no tenía ... 3) Los vecinos de la zon ... 4) Al joven se le ocurrió ... 5) Cuando el gusano intentó ..., los pinchos se le clavaron y ... al joven.

#### **9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:**

1) Aquel gusano ... y en .. creció tanto que se enroscó ... . 2) Entonces el ... comenzó a ... los bosques del señor Lapton. 3) Todos ... por el gusano. 4) Harry Lapton regresó de la guerra ... y menos ... y se encontró con aquel .... 5) El joven aprovechó para ... el cuerpo ... que se fueron...

#### **10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:**

1) *A la mañana siguiente* el joven Lapton partió *a la guerra*. 2) El gusano *comenzó a devorar* los árboles, vacas hierbas y animales. 3) Entonces el gusano comenzó a devorar *los bosques* del viejo señor Lapton. 4) Cuando el gusano *intentó estrangularle*, los pinchos se le clavaron y *soltó al joven*. 5) *La mayoría de los errores* cometidos tienen remedio pero *hay que ser ingenioso* a la hora de subsanarlos.

#### **11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) Rudeness and lack of respect *are very common* among young people. 2) One day he went to the river but *only fished* a repugnant worm that he threw *into a fountain*. 3) The rich landowner called several gentlemen but it was useless: *they all ended up* strangled by the worm. 4) The young man *got a brilliant idea*. 5) When the worm tried to strangle him, the spikes dug into it and it let go of the young man, who *took advantage of this* to cut the body into pieces that went down the river.

#### **12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

La mala educación, no tener ni oficio ni beneficio, una tarde, la montaña más alta, fue inútil, acabar estrangulado, aquel desolador panorama, en vez de.

#### **13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1) One day he went to the river but only fished a repugnant worm. 2) Next morning young Lapton went off to war. 3) The neighbours in the area fled. 4) Old man Lapton forgave him and instead of his fortune gave him a job. 5) Most of the mistakes that are made have a solution.

#### **14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1) No me gustan los chicos con mala educación y falta de respeto hacia sus parientes. 2) Nicolás es un buen chico pero no tiene ni oficio ni beneficio, por eso no quiero casarme con él. 3) A la mañana siguiente Federico partió de vacaciones y no se enteró de la boda de su mejor amigo con su novia. 4) Se le ocurrió una genial idea y despertó a su padre. 5) Siempre hay que reconocer los errores cometidos.

**15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita.**

### Unidad 3

#### El listo Ali

*Cuento tradicional de Palestina*

#### Poderes ocultos

Hipnotizar es provocar en un sujeto un estado de gran receptividad y sueño. ¿Has sido hipnotizado alguna vez?

Un matrimonio vivía apenado ya que no podía tener hijos. Pero cierto día un hechicero llegó a la ciudad con el secreto de la fertilidad. El matrimonio fue a verle y el hechicero les prometió que tendrían un hijo, pero con la condición de que cuando cumpliera 15 años deberían entregárselo al hechicero. El matrimonio aceptó, el hechicero hizo una pócima mágica para que la bebieran, y así fue como la felicidad se instaló en su hogar...

Pero por tan sólo 15 años, ya que el mismo día que el chico, llamado Ali, cumplió esta edad, el hechicero se lo llevó hipnotizado, para que no opusiera resistencia, a una ciudad cercana donde lo convirtió en su criado. Hasta que el chico salió de su estado hipnótico y recordó que tenía unos padres en otra parte. Fue a ver a un sabio anciano para pedirle consejo y éste le regaló un sombrero con el que podía ser invisible. Y así fue cómo una noche que el hechicero dormía, Ali se puso el sombrero, cogió un palo y le dio tal tunda que el hechicero abandonó la ciudad para siempre. Luego el chico se coló en el palacio real, conoció a la princesa y los dos se enamoraron locamente. El rey aceptó que se casaran.

Quizá guiados por un capricho o por un sueño, todos podemos caer en las trampas del destino sin darnos cuenta. ¡Cuidado!

#### Vocabulario:

hipnotizar – to hypnotize

provocar – to provoke

receptividad – receptiveness

sueño – sleep

alguna vez – ever

matrimonio – married couple

vivir apenado – to live in sandez

cierto día – one day

hechicero – wizard

llegar a la ciudad – to reach a city

fertilidad – fertility

prometer – promise

condición – condition

cumplir 15 años – to turn 15

aceptar – to accept  
pócima – potion  
felicidad – happiness  
hogar – home  
el mismo día – the same day  
llevarse a alguien – to take sbdy  
away  
edad – age  
oponer resistencia – to put up  
resistance  
ciudad cercana – a nearby city  
convertir en – to make sbdy into  
criado – servant  
salir – to come out  
estado – state  
recordar – to remember  
en otra parte – somewhere else  
sabio anciano – a wise old man  
consejo – advice

invisible – invisible  
coger un palo – to grab a stick  
dar una tunda – give a beating  
para siempre – for ever  
colarse en – to sneak into  
conocer – to meet  
enamorarse locamente – to feel  
madly in love  
rey – king  
casarse – to get married  
quizás – perhaps  
guiado por – guided by  
capricho – caprice  
sueño – dream  
caer en las trampas – to fall into the  
snares  
destino – destiny  
darse cuenta – to realize  
cuidado – be careful

## **Smart Ali**

### *Traditional Tale of Palestine*

## **Hidden Powers**

To hypnotize is to provoke in someone a state of great receptiveness and sleep. Have you ever been hypnotized?

A married couple lived in sadness because they couldn't have children. But one day a wizard reached the city with the secret of fertility. The couple went to see him and the wizard promised them they would have a son, but with the condition that when he turned 15 they had to give him to the wizard. The couple accepted, the wizard made a magic potion so they could drink it, and that was how happiness entered their home...

But only for 15 years, because the same day that the boy, who was named Ali, reached that age, the wizard took him away hypnotized, so that he wouldn't put up resistance, to a nearby city where he made him into his servant. Until the boy came out of his hypnotic state and remembered that he had some parents somewhere else. He went to see a wise old man to ask him for advice and the man gave him a hat with which he could be invisible. And that was how

one night that the wizard was sleeping, Ali put on the hat, grabbed a stick, and gave him such a beating that the wizard left the city forever. Then the boy sneaked into the royal palace, met the princess and the two of them fell madly in love. The king allowed them to get married.

Perhaps guided by caprice or a dream, we all can fall into the snares of destiny without realizing it. Be careful!

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

To hypnotize, to provoke, receptiveness, a married couple, sadness, a wizard, the secret of fertility, a son, with the condition that, to accept, a magic potion, happiness, to enter, the same day, to reach the age, resistance, a nearby city, servant, hypnotic state, a wise old man, to be invisible, a beating, forever, royal palace, fell madly in love, guided by caprice, destiny.

### **2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Recibir, pena, hechizar, condicionar, mago, llamar, hipnotizar, resistir, cerca, estar, saber, regalo, sombra, rey, amor, loco, guiar.

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

a) Hipnotizar es provocar en un sujeto un estado de gran receptividad y sueño. b) Un matrimonio vivía apenado ya que no podía tener hijos. c) Pero cierto día un hechicero llegó a la ciudad con el secreto de la fertilidad. d) El matrimonio fue a verle. e) El hechicero hizo una pócima mágica para que el matrimonio la bebiera.

### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

1) La felicidad se instaló ... su hogar, pero ... tan sólo 15 años. 2) El hechicero se lo llevó hipnotizado a otra ciudad ... que no opusiera resistencia. 3) El hechicero convirtió ... Ali ... su criado. 4) El chico salió ... su estado hipnótico y recordó que tenía unos padres ... otra parte. 5) Fue ... ver ... un sabio anciano ... pedirle consejo.

### **5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto.**

## 6. Traducir las oraciones del inglés al español:

1) He went to see a wise old man to ask him for advice. 2) The old man gave him a hat with which he could be invisible. 3) One night that the wizard was sleeping, Ali put on the hat, grabbed a stick, and gave him a beating. 4) That time the wizard left the city forever. 5) The boy met the princess and the two of them fell madly in love.

## 7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:

1).Подружня пара жила в журбі, тому що не мала дітей. 2) Вони пообіцяли чарівникові, що віддуть йому сина, коли тому виповниться 15 років. 3) Чаріник забрав Алі, загіпнотизувавши його, щоб хлопець не чинив опору. 4) Він пішов до старого мудреця і попросив поради. 5) Хлопець познайомився з принцесою і вони закохалися до нестями.

## 8. Insertar las palabras y expresiones del texto:

1) Un matrimonio vivía ... ya que no podía ... hijos. 2) Pero cierto día un ... llegó a la ciudad con el secreto de la .... 3) El mismo día que el chico, llamado Ali, cumplió esta ..., el hechicero se lo llevó ..., para que no opusiera ..., a una ciudad cercana donde lo ... en su criado. 4) Cuando el chico salió de su estado ..., recordó que tenía unos ... en otra parte. 5) Después el chico se coló en el ... real, conoció a la ... y los dos se enamoraron locamente.

## 9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:

1) Hipnotizar es provocar en un sujeto un estado de gran ... y sueño. 2) El matrimonio fue a verle y ... les prometió que tendrían un hijo, pero con la condición de que cuando cumpliera 15 años deberían entregárselo al hechicero. 3) Y ... la felicidad se instaló en su hogar... 4) Fue a ver a un ... para pedirle ... y éste le regaló un sombrero con el que podía ser invisible. 5) Ali se puso ..., cogió un palo y le dio tal tunda que el hechicero abandonó la ciudad para siempre.

## 10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:

1) ¿Has sido hipnotizado *alguna vez*? 2) El chico salió de su *estado hipnótico* y recordó que tenía unos padres *en otra parte*. 3) Fue a ver a un sabio anciano para *pedirle consejo*. 4) El mismo día que el chico, llamado Ali, *cumplió 15 años de edad*, el hechicero se lo llevó hipnotizado. 5) En una ciudad cercana le convirtió en *su criado*.

**11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) A wise old man gave him a hat with which *he could be invisible*. 2) *One night* when the wizard was sleeping, Ali *put on the hat*, grabbed a stick, and gave him such a beating that *the wizard left the city forever*. 3) Then the boy *met the princess* and the two of them *fell madly in love*. 4) The king allowed them *to get married*. 5) We all can fall into the snares of destiny *without realizing it*.

**12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

Vivir apenado, con la condición de que, aceptar, vivir apenado, pedir consejo a alguien, ponerse el sombrero, oponer la resistencia, para siempre.

**13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1) The same day that the boy named Ali, reached 15 years, the wizard took him away hypnotized. 2) He made him into his servant until the boy came out of his hypnotic state. 3) He went to see a wise old man. 4) Ali put on the hat, grabbed a stick, and gave the wizard a beating. 5) Then the boy met the princess and the two of them fell madly in love.

**14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1) No me gusta provocar en mi novio el estado de gran tristeza. 2) Mi mamá fue a verle y el vendedor le prometió que le vendería un traje azul. 3) El mismo día que mi hermana se graduó de la universidad, comenzó a trabajar en una fábrica. 4) Me pongo el sombrero y me voy al mejor tetro de la ciudad. 5) Si estás guiado por un capricho, te puede ocurrir algo inesperado.

**15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita.**

## Unidad 4

### Logozó

*Cuento tradicional de Benin*

#### La fortaleza del débil

Hay tres tipos de tortugas: las terrestres o galápagos, las de agua dulce y las marinas. ¿Cuál crees que es la más ingeniosa?

¿Te imaginas que te persiguieran los acreedores y que tuvieras que huir de ellos? Pues esto le sucedía a Logozó, una tortuga que debía dinero a casi todos sus vecinos. Pero los que más la perseguían eran la pantera, el cazador y la víbora. Como Logozó ya había sido amenazada de muerte muchas veces, ideó un plan: invitó a los tres a comer, pero con unos minutos de diferencia.

La primera en llegar fue la pantera. Pero Logozó le dijo que esperase en un árbol del jardín hasta que acabase de hacer la comida. La pantera se encaramó en una rama y se durmió. Minutos después llegó la víbora a reclamar su dinero, pero la tortuga también le dijo que se echara un sueñecito debajo del árbol. El último en llegar fue el cazador, armado hasta los dientes. Pero la tortuga también le mandó esperar en el jardín. Entonces, cuando el cazador se dirigía al árbol, la pantera pensó que venía a matarla y se abalanzó sobre él: el cazador le clavó un cuchillo en el corazón y la mató. Con el jaleo, la víbora se sobresaltó y le clavó sus venenosos colmillos al cazador, que prefirió morir matando, y de varios pisotones la exterminó. De esta forma la lista Logozó se libró de pagar sus deudas.

No siempre es más poderoso quien más riquezas tiene. En muchos casos, la inteligencia vence al enemigo.

#### Vocabulario:

tortuga—turtle

agua dulce – fresh water

ser ingenioso – clever

imaginarse—imagine

perseguir— to be chased

acreedores—creditors

sucedir—to happen

dinero—money

vecinos—neighbors

cazador—hunter

víbora—snake

ser amenazado de—to be threatened

muchas veces—a number of times

idear un plan—to hatch a plan

invitar—to invite

unos minutos de diferencia– a few  
minutes interval  
esperar–to wait  
árbol–tree  
jardín–garden  
acabar de–finish doing something  
comida–the meal  
encaramarse–to climb up  
rama–a branch  
reclamar–to claim  
echarse un sueñecito–to take a nap  
debajo de–under  
último–the last  
armado hasta los dientes–armed to  
the teeth  
matar–to kill  
abalanzarse sobre–to jump on  
somebody  
clavar–to stab  
cuchillo–knife  
corazón–heart

jaleo–confusion  
sobresaltarse–to jump  
venenoso–poisonous  
colmillo–fang  
preferir–to choose  
morir matando–to die killing  
varios–several  
pisotón–stomps of foot  
exterminar–to finish off  
de esta forma–in this way  
listo–the clever  
librarse de–to save oneself from  
pagar–to pay  
deudas–debts  
poderoso–powerful  
riquezas–wealth  
caso–case  
inteligencia–intelligence  
vencer–to defeat  
enemigo–enemy

## **Logozó**

*Traditional Tale of Benin*

### **The Strength of the Weak**

There are three kinds of turtles: those on land, in fresh water and in salt water. Which kind do you think is the most clever?

Can you imagine that you were being chased by creditors and that you had to flee from them? Well, this is what happened to Logozó, a turtle who owed money to almost all his neighbors. But the ones who chased him the most were the panther, the hunter and the snake. Since Logozó had already been threatened with death a number of times, he hatched a plan: he invited the three to eat, but with a few minutes interval.

The first to arrive was the panther. But Logozó told her to wait in a tree in the garden until he finished making the meal. The panther climbed up on a branch and went to sleep. Minutes later, the snake arrived to claim her money

but the turtle also told her to take a nap under the tree. The last to arrive was the hunter, armed to the teeth. But the turtle also told him to wait in the garden.

Then, when the hunter was approaching the tree, the panther thought that he was coming to kill her and jumped on him: the hunter stabbed her in the heart with a knife and she died. In the confusion, the snake jumped and sunk her poisonous fangs into the hunter, who chose to die killing and finished it off with several stomps of his foot. In this way the clever Logozó saved himself from paying his debts.

The person with the greatest wealth is not always the most powerful. In many cases, intelligence defeats the enemy.

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

turtle, fresh water, clever, to imagine, creditor, to flee, to happen, to owe money, neighbour, hunter, snake, to be threatened with death, a number of times, to hatch a plan, invite, a few minutes interval, to arrive, to wait, garden, to climb up, brunch, armed to the teeth, to approach, to kill, to jump on, heart, knife, in the confusion, poisonous fangs to die killing, in this way, greatest wealth, powerful, intelligence, to defeat, enemy.

### **2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Ingenio, cazar, amenazar, diferenciar, morir, comer, soñar, armar, veneno, colmo, matar, pisar, poder, rico, inteligente, amigo.

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

1) Hay tres tipos de tortugas: las terrestres o galápagos, las de agua dulce y las marinas. 2) Una tortuga debía dinero a casi todos sus vecinos. 3) Pero los que más la perseguían eran la pantera, el cazador y la víbora. 4) Logozó invitó a los tres a comer, pero con unos minutos de diferencia 5) La pantera se encaramó en una rama y se durmió

### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

1) Como Logozó ya había sido amenazada ... muerte muchas veces, ideó un plan. 2) La primera ... llegar fue la pantera. 3) Pero Logozó le dijo que esperase ... un árbol ...el jardín ...que acabase ... hacer la comida.4) Minutos después llegó la víbora ... reclamar su dinero, pero la tortuga también le dijo que se echara un sueñecito ... ..el árbol.5) El último ... llegar fue el cazador, armado ... los dientes.

### **5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto:**

### **6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) Logozó owed money to almost all his neighbors. 2) Since Logozó had already been threatened with death a number of times, he hatched a plan. 3) Who chased him the most were the panther, the hunter and the snake. 4) The first to arrive was the panther. 5) Logozó told her to wait in a tree in the garden until he finished making the meal.

### **7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1)Марію переслідують на вулиці.тому вона повинна бігти додому.2)Чому вона винна гроші всім сусідам?3)Цим героям загрожували смертю багато разів.4)Першою прийшла моя двоюрідна сестра.5)За кілька хвилин пройшов інспектор з вимогою надати документи.

### **8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) Minutos ... llegó la víbora a reclamar su .... 2) La tortuga también le dijo que se echara un ...debajo del árbol. 3) El último en ... fue el cazador, armado ... .. dientes. 4) Pero la tortuga también le mandó ... en el .... 5) Entonces, cuando el cazador se dirigía ... .., la pantera pensó que venía a matarla y se abalanzó sobre él: ....

### **9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:**

1) Con el jaleo, ... se sobresaltó y le clavó sus venenosos al cazador .2) El cazador ... morir matando 3) El cazador la exterminó de varios ....4) De esta

forma la lista Logozó ... de pagar sus deudas.5) En muchos casos, ... vence al enemigo.

### **10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:**

1) Hay tres tipos de *tortugas*: las terrestres o galápagos, las de agua dulce y las marinas 2) ¿Te imaginas que te persiguieran *los acreedores* y que tuvieras que huir de ellos? 3) Pues esto le sucedía a Logozó, una tortuga que *debía dinero* a casi todos sus vecinos.4) Como Logozó ya *había sido amenazada de muerte* muchas veces, ideó un plan: invitó a los tres a *comer*, pero con unos minutos de diferencia.5) No siempre es más *poderoso* quien más *riquezas* tiene.

### **11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) Since Logozó *had already been threatened* with death a number of times, he hatched a plan: he invited the three to eat, but with a few minutes interval.2) *The first to arrive* was the panther. 3) The panther *climbed up on a branch* and went to sleep. 4) . The last to arrive was *the hunter*, armed to the teeth, but the turtle also told him to wait *in the garden*.5) Then, when the hunter *was approaching* the tree, the panther thought that he was coming *to kill* her and jumped on him: the hunter stabbed her in the heart *with a knife* and she died.

### **12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

Imaginar, suceder, muchas veces, vecinos, perseguir, unos minutos de diferencia, reclamar su dinero, echarse un sueñecito, armado hasta los dientes, esperar en el jardín.

### **13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1) A turtle owed money to almost all his neighbors. 2) The panther climbed up on a branch and went to sleep. 3) The last to arrive was the hunter, armed to the teeth.4) The person with the greatest wealth is not always the most powerful.5) In the confusion, the snake jumped and sunk her poisonous fangs into the hunter, who chose to die killing and finished it off with several stomps of his foot.

**14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1)Mi hijo es muy ingenioso.2)Con unos minutos de diferencia llegan los trenes de Paris y de Londres.3)La última en llegar fue la novia con sus amigas.4)La maestra les mandó esperar en la clase.5)De esta forma me libré de la necesidad de trabajar en el campo.

**15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita:**

## Unidad 5

### La serpiente de los mares

*Cuento tradicional de Nueva Inglaterra*

#### Remar y cantar

Cantar es una actividad reconfortante y divertida que se puede hacer en cualquier momento. ¿Practicar este arte a menudo?

A las costas de Nueva Inglaterra llegó el rumor de que una serpiente de ojos rojos, piel dorada y colmillos venenosos surcaba los mares. Los pescadores, aterrizados, dejaron de pescar y muy pronto la ruina se instaló en sus hogares.

Aunque nadie había visto a la serpiente, las autoridades ofrecieron una recompensa a quien la capturase. Llegaron cazafortunas de todos los lugares, pero ninguno logró verla. Hasta que a un cantante de voz prodigiosa se le ocurrió que él podría paralizarla como lo hacen los faquires en la India. Así es que una noche de luna remó y remó mar a dentro y se puso a cantar con una voz tan bella y dulce que... la serpiente salió de las aguas como hipnotizada. El joven, que había tenido los ojos cerrados, cuando los abrió vio que el enorme animal le miraba mientras escuchaba su canto. En ese momento llegó un ballenero, y cuando los marineros estaban a punto de lanzar sus arpones, el cantante dejó de cantar para salvar la vida del animal. Entonces se rompió el hechizo y la serpiente se sumergió en las aguas sin un rasguño. Agradecida, desapareció para siempre, mientras el joven, pasados los años, se convirtió en un afamado cantante de ópera.

Una decisión acertada y a tiempo nos puede conducir por caminos gloriosos e insospechados.

#### Vocabulario

cantar—to sing

actividad—activity

reconfortante—comforting

divertido—amusing

cualquier momento—any time

practicar—to practice

arte—art

a menudo—often

costa—coast

llegar—to reach

rumor—rumor

serpiente—serpent

piel—skin

dorado—golden

colmillos—fangs

venenoso—poisonous

surcar el mar—to swim the sea  
pescador—fisherman  
aterrorizado—terrorized  
pescar—to fish  
muy pronto—very soon  
ruina—ruin  
instalarse—to fall into  
hogar—home  
autoridades—authorities  
ofrecer—to offer  
recompense—a reward  
capturar—to catch  
cazafortunas—fortune hunters  
lograr ver—to be able to see  
cantante—singer  
voz—voice  
prodigioso—prodigious  
ocurrirsele a alguien—to occur to  
smbdy  
faquir—fakir  
remar mar a dentro—to row into the  
sea  
ponerse a—to begin to  
hipnotizado—hypnotized  
enorme—enormous  
mientras—while  
do—unsuspected

ballenero—a whaling ship  
estar a punto de—to be just about  
lanzar—to throw  
arpón—harpoon  
dejar de—to stop doing smthing  
salvar—to save  
entonces—then  
romper—to brake  
hechizo—spell  
sumergirse—to submerge  
sin un rasguño—without a scratch  
agradecido—grateful  
desaparecer—disappeared  
para siempre—forever  
pasados los años—when the years  
passed  
convertirse en—to became  
afamado—famous  
decisión—decision  
acertado—right  
a tiempo—at the right time  
conducir—to lead  
camino—road  
glorioso—glorious  
insospecha

## **The Sea Serpent**

*Traditional New England Tale*

### **Rowing and singing**

Singing is a comforting and amusing activity that can be carried out at any time. Do you often practice this art?

A rumor reached the coasts of New England that a serpent with red eyes, golden skin and poisonous fangs was swimming the seas. The fishermen, terrorized, stopped fishing and very soon their homes fell into ruin.

Although nobody had seen the serpent, the authorities offered a reward to whomever could catch it. Fortune hunters arrived from all over but nobody was able to see it. Until it occurred to a singer with a prodigious voice that he could paralyze it the way the fakirs in Indian do. So one night when there was a full moon he rowed and rowed into the sea and began to sing with a voice so beautiful and sweet that... The serpent came out of the waters as if hypnotized. The young man, who had closed his eyes, opened them and saw that the enormous animal was looking at him while it listened to his song. At that moment a whaling ship arrived, and when the sailors were just about to throw their harpoons, the singer stopped singing to save the animal's life. Then the spell was broken and the serpent submerged itself in the waters without a scratch. Grateful, it disappeared forever, while the young man, when the years passed, became a famous opera singer.

A right decision at the right time can lead us down glorious and unsuspected roads.

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

Amusing activity, at any time, the coasts, poisonous fangs, the fishermen, to fish, the authorities, fortune hunters, to arrive, from all over, to be able to see, until, a prodigious voice, to paralyze, one, night, a full moon, to begin to sing, a voice so beautiful and sweet, a young man, enormous animal, while, to be just about to, harpoons, to save, the spell, the serpent, without a scratch, grateful, disappeared, forever, when the years passed, opera singer, a right decision, to lead down ,glorious road

**2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

actuar, oro, veneno, pescar, aterrorizar, recompensar, cazar, cantar, hipnotizar, cerrar, ballena, mar, rasguño, pasar, fama, decidir, gloria, sospechar

**3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

1) Cantar es una actividad reconfortante y divertida. 2) A las costas de Nueva Inglaterra llegó el rumor de que una serpiente de ojos rojos, piel dorada y colmillos venenosos surcaba los mares.3) . Los pescadores, aterrorizados, dejaron de pescar. 4) Muy pronto la ruina se instaló en sus hogares.5) Nadie había visto a la serpiente.

**4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

1) Aunque nadie había visto ... la serpiente, las autoridades ofrecieron una recompensa ... quien la capturase. 2) Llegaron cazafortunas ... todos los lugares 3)A un cantante de voz prodigiosa se le ocurrió que él podría paralizarla como lo hacen los faquires ... la India.4) Una noche ... luna remó y remó mar a dentro. 5) El cantante se puso ... cantar con una voz bella y dulce.

**5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto:**

**6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) Singing is a comforting and amusing activity that can be carried out at any time. 2) Do you often practice fishing?3) The fishermen, terrorized, stopped fishing and very soon their homes fell into ruin.4) Although nobody had seen the serpent, the authorities offered a reward to whomever could catch it. Fortune hunters arrived from all over but nobody was able to see it.5) Fortune hunters arrived from all over but nobody was able to see it.

**7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1)До нас дійшла чутка, що дівчина з чудовим голосом буде навчатися в нашій групі. 2)Звідусіль приїжджали охочі послухати її. 3)Хоча ніхто не бачив дівчину, всі знали, що вона має чудовий

голос. 4)Коли вона відкрила очі, побачила красивий букет квітів. 5)В цей момент підійшла машина і вони перестали співати.

### **8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) Así es que una noche de ... remó y remó mar a dentro y se puso a cantar con una voz ... y ... 2) La serpiente salió de las ... como hipnotizada para escuchar al .... 3) El joven, cantando, había tenido los ojos ....4) Cuando los abrió vio que el ... le miraba mientras escuchaba su canto. 5) Cuando los marineros estaban ... lanzar sus arpones, el cantante dejó de cantar para ... la vida del animal.

### **9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:**

1) A las costas de Nueva Inglaterra llegó ... de que una serpiente de ojos ..., piel ... y colmillos ... surcaba los mares. 2) Los pescadores, aterrorizados, dejaron de .... 3) Muy pronto ... se instaló en sus ....4) Aunque nadie había visto a ..., las autoridades ofrecieron una ... a quien la capturase.5) Llegaron cazafortunas de todos los lugares, pero ... logró verla.

### **10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:**

1) Entonces se rompió *el hechizo* y la serpiente *se sumergió* en las aguas sin un rasguño. 2) Agradecida, *la serpiente* desapareció para siempre. 3) El joven, *pasados los años*, se convirtió en un afamado *cantante de ópera*.4) Hay que tomar *una decisión acertada* y a tiempo. 5) Estas decisiones nos pueden conducir *por caminos gloriosos* e insospechados.

### **11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) The fishermen, *terrorized*, stopped fishing and very soon *their homes* fell into ruin. 2) Although nobody had seen *the serpent*, the authorities *offered a reward* to whomever could catch it. 3) So one night when there was *a full moon* he rowed and rowed into the sea and began to sing with a voice so *beautiful* and sweet that the serpent came out of the waters as if hypnotized.4) The young man, who had *closed his eyes*, opened them and saw that the *enormous animal*

was looking at him while it listened to his song. 5) Then the *spell was broken* and the serpent submerged itself in the waters without a scratch.

**12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

En cualquier momento, el rumor, muy pronto, cantante, ojos cerrados, estar a punto de, en ese momento, sin un rasguño, agradecido, para siempre, afamado.

**13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1) Fortune hunters arrived from all over but nobody was able to see it.  
2) So one night when there was a full moon he rowed and rowed into the sea  
3) The serpent came out of the waters as if hypnotized. 4) Grateful, it disappeared forever, while the young man, when the years passed, became a famous opera singer. 5) A right decision at the right time can lead us down glorious and unsuspected roads.

**14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1) Me gusta cantar y sé que es una actividad divertida. 2) Los estudiantes, aterrorizados, dejaron de protestar contra el profesor. 3) Una noche de luna llena me llamo mi novio prometiéndome casarse conmigo. 4) Mi mamá estaba a punto de contarme sobre su conversación con la profesora de la Universidad. 5) Pasados los años mi hermana se convirtió en una hermosa mujer.

**15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita:**

## Unidad 6

### El conejo y el zorro

*Cuento tradicional de Costa Rica*

#### La astucia del hambre

Si fueras víctima de un robo o engaño, ¿saldrías detrás del estafador hasta dar con sus huesos o tan sólo te enfadarías?

Un conejo hambriento devoraba un campo de remolachas cuando el dueño lo sorprendió y lo metió en un saco con la intención de darle de palos, pero estaba tan ocupado que dejó la paliza para más tarde.

Pasó por allí un zorro y se puso a husmear el saco. El conejo le dijo al zorro que le habían metido allí porque querían casarle con una princesa y él no quería vivir en palacio. El zorro le dijo al conejo que él se pondría en su lugar, y al cabo de un rato el conejo corría feliz por el campo y el zorro era molido a palos por el campesino hasta que se dieron cuenta del engaño. El zorro, rabioso, salió en busca del conejo, y cuando le dio alcance estuvo a punto de devorarlo. El conejo dijo que antes de ser comido llevaría al zorro a un lugar secreto donde había un enorme queso. Caminaron hasta que cayó la noche y llegaron a un lago en cuyas mansas aguas se reflejaba la luna. El conejo le dijo al zorro que era un enorme queso, y para alcanzarlo tenía que beberse todo el caldo que lo rodeaba. El zorro, cansado y hambriento, no se dio cuenta del engaño: se tiró a las aguas y empezó a beber para llegar a tan succulento espejismo. «¡Ja, ja, ja,!» rió el conejo.

A veces el instinto de supervivencia obliga los humanos -y a los animales- a inventar tretas que en ocasiones normales no se les ocurrirían.

#### Vocabulario

conejo—rabbit

zorro—fox

víctima—victim

robo—theft

engaño—deception

salir detrás de—to go after

estafador—trickster

enfadarse—to get angry

hambriento—hungry

devorar—to devour

remolacha—beet

dueño—owner

sorprender—to surprise

meter en—to put in

saco—sack

con la intención de—intending to

dar de palos—to beat  
estar ocupado—to be busy  
paliza—beating  
para más tarde—for later  
ponerse a—to begin to  
husmear—to sniff  
casar—to marry  
princesa—princess  
ponerse en el lugar de alguien—to  
take sb's place  
al cabo de un rato—after a while  
ser molido a palos—to be beaten  
campesino—peasant  
darse cuenta de—to realize  
engaño—trick  
rabioso—furious  
en busca del—in search of  
darle alcance a alguien—to catch up  
with  
estar a punto de—to be about to  
devorar—to devour  
lugar secreto—secret place

queso—cheese  
enorme—enormous  
lago—lake  
aguas mansas—placid waters  
reflejarse—to be reflected  
caldo—broth  
rodear—to surround  
cansado—tired  
tirarse a las aguas—to throw into the  
water  
suculento—succulent  
espejismo—mirage  
reírse—to laugh  
a veces—sometimes  
instinto—instinct  
supervivencia—survival  
obligar—to make  
humanos—humans  
inventar—to invent  
tretas—gimmicks  
ocasiones normales—normally  
ocurrir—to occur

## **The Rabbit and the Fox**

*Traditional Costa Rican Tale*

### **The Astuteness of Hunger**

If you were the victim of a theft or deception, would you go after the trickster until catching him or would you just get angry?

A hungry rabbit was devouring a field of beets when the owner surprised him and put him in a sack intending to beat him, but he was so busy that he left the beating for later.

A fox came by and began to sniff the sack. The rabbit told the fox that he had been put there because they wanted to marry him to a princess and he didn't want to live in the palace. The fox told the rabbit that he would take his place, and after a while the rabbit was running through the field and the fox was beaten up by the peasant until they realized the trick. The fox, furious, went in search of the rabbit and when he caught up with him he was about to devour him. The rabbit said that before being eaten he would lead the fox to a

secret place where there was an enormous cheese. They walked until night fell and reached a lake in whose placid waters the moon was reflected. The rabbit told the fox that it was an enormous cheese, and that to get it he had to drink all the broth that surrounded it. The fox, tired and hungry, didn't realize the deception: he threw himself into the waters and began to drink to reach such a succulent mirage. «¡Hahahaha!», laughed the rabbit.

Sometimes the instinct for survival makes humans -and animals- invent gimmicks that normally wouldn't occur to them.

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

Victim, deception, trickster, hungry, rabbit, to devour, owner, surprised, sack, to beat, for later, fox, to sniff, rabbit, to marry, princess, palace, after a while, to run, peasant, furious, in search, to lead, secret place, enormous, cheese, to walk, to reach, a lake, placid waters, moon, to reflect, to drink, broth, to surround, tired, hungry, deception, mirage, to laugh, sometimes, instinct, survival, to invent

### **2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Robar, engañar, hambre, intentar, paliza, ocupar, moler, contar, rabia, alcanzar, cansar, supervivir

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

1) Un conejo hambriento devoraba un campo de remolachas. 2) El dueño del campo lo sorprendió y lo metió en un saco con la intención de darle de palos. 3) El dueño del campo estaba tan ocupado que dejó la paliza para más tarde. 4) Pasó por allí un zorro y se puso a husmear el saco. 5) El conejo le dijo al zorro que le querían casar con una princesa

### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

1) ¿ Si fueras víctima ... un robo o engaño, te enfadarías? 2) El zorro le dijo ... el conejo que él se pondría ... su lugar. 3) Al cabo ... un rato el conejo corría feliz ... el campo. 4) El zorro era molido ... palos ... el campesino ... que el campesino se dio cuenta ... el engaño. 5) El zorro, rabioso, salió ... busca ... el conejo.

## **5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto.**

## **6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) The fox, furious, went in search of the rabbit and when he caught up with him he was about to devour him. 2) The rabbit said that before being eaten he would lead the fox to a secret place where there was an enormous cheese. 3) They walked until night fell and reached a lake in whose placid waters the moon was reflected. 4) The rabbit told the fox that it was an enormous cheese, and that to get it he had to drink all the broth that surrounded it. 5) The fox, tired and hungry, didn't realize the deception.

## **7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1) Микола став жертвою пограбування і побіг за злочинцем. 2) Хазяїн застав хлопця, коли той їв яблука і мав намір відшмагати його пізніше. 3) Невдовзі щаслива дівчина бігла полем. 4) Вони йшли поки не почало сутеніти і прийшли до чарівного озера. 5) Діти, стомлені і голодні, зайшли в дім і почали шукати щось поїсти.

## **8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) El zorro, ..., salió en busca del conejo. 2) Cuando el zorro le dio alcance al ..., estuvo a punto de devorarlo. 3) El conejo dijo que antes de ser ... llevaría al zorro a un lugar secreto. 4) En aquel lugar secreto había un enorme ... 5) Caminaron hasta que cayó la noche y llegaron a un lago en cuyas ... se reflejaba la luna.

## **9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:**

1) El conejo le dijo al zorro que lo que veía era un... ..2) Para alcanzar aquel ... .. tenía que beberse todo el caldo que lo rodeaba. 3) El zorro, ... y ... , no se dio cuenta del engaño: 4)El zorro se tiró a las aguas y empezó a ... para llegar a tan succulento espejismo.5) A veces el ... de ... obliga los humanos a inventar cosas extrañas.

### **10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:**

1) Pasó por allí un zorro y se puso *a husmear el saco*.2) El conejo le dijo al zorro que le habían metido allí porque *querían casarle* con una princesa y él *no quería vivir en palacio* 3) El zorro, *rabioso*, salió en busca del conejo, y cuando le dio alcance *estuvo a punto de* devorarlo.4) Caminaron hasta que cayó la noche y *llegaron a un lago* en cuyas mansas aguas se reflejaba la luna. 5) El zorro, *cansado y hambriento*, no se dio cuenta del engaño.

### **11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) A hungry rabbit was devouring *a field of beets* when the owner surprised him and put him in a sack intending to beat him, but he was so busy that *he left the beating for later*. 2) A fox *came by* and began to sniff the sack. 3) The rabbit told the fox that *he had been put there* because they wanted to marry him to *a princess* .4) The rabbit didn't want *to live in the palace*. 5) Sometimes *the instinct for survival* makes humans invent strange things.

### **12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

Víctima, dueño, con la intención de, ponerse en el lugar de alguien, al cabo de un rato, a punto de, reflejarse, cansado y hambriento, darse cuenta de

### **13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1)After a while the rabbit was running through the field and the fox was beaten up by the peasant until they realized the trick.2) A hungry rabbit was devouring a field of beets when the owner surprised him. 3) The fox, furious, went in search of the rabbit .4) They walked until night fell and reached a lake

in whose placid waters the moon was reflected.5) The fox, tired and hungry, didn't realize the deception.

**14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1)Mi amigo le dijo a su hermano que le querían casar con una mujer fea.2)Yo no quería ponerme en el lugar de María. 3)Todo el grupo caminó hasta que cayó la noche.4)El instinto de supervivencia obliga a la gente pensar sobre las cosas sensatas.5) Antes de ser reconocido el chaval se puso a correr.

**15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita.**

## Unidad 7

### La serpiente arco iris

*Cuento tradicional de América del Norte*

#### Ayuda desinteresada

Rojo, naranja, amarillo, verde, azul, añil y violeta son los colores que forman el arco iris. ¿Cuál es tu preferido?

Hace muchos años una terrible sequía asoló las tierras del norte de Norteamérica. Las praderas ya no tenían pasto para búfalos y caballos, y los ríos más que llevar agua llevaban barro. Todo se había convertido en un desierto yermo, triste y solitario.

Los indios de la zona estaban desesperados y fueron a consultar con el brujo de la tribu. Éste probó todo tipo de hechizos y bailes rituales, pero no consiguió que cayese ni una gota. La situación era desesperada.

Entonces una serpiente que pasaba por allí oyó los lamentos del brujo y le dijo que le ayudaría si la lanzaba con toda su fuerza por los aires. El brujo, que no tenía nada que perder, así lo hizo. Lanzó a la serpiente tan alto que ésta comenzó a estirarse y a estirarse hasta que llegó a las nubes más altas. Allí, con sus escamas, empezó a rasgar el hielo y la escarcha hasta que el agua comenzó a caer con fuerza sobre campos y colinas. Luego, un tímido sol lanzó sus rayos sobre la lluvia y un enorme arco iris se desplegó en medio de la pradera. Toda la tribu celebró una gran fiesta en honor del brujo que les salvó, y éste siempre tuvo a la serpiente como su fiel ayudante y compañera.

Nunca se sabe dónde está la solución a un problema. Tan sólo hay que tener calma y no perder nunca la esperanza.

#### Vocabulario

rojo—red

naranja—orange

amarillo—yellow

azul—blue

añil—indigo

violeta—violet

color—color

formar—to form

arco iris—rainbow

preferido—favourite

hace muchos años—many years ago

terrible sequía—terrible drought

asolar—to devastate

pradera—field

pasto—pasture

búfalo—buffaloes

caballo—horse

barro—mud

convertirse en—to become  
desierto—desert  
yermo—barren  
triste—sad  
solitario—solitary  
desesperado—desperate  
consultar—to consult  
brujo—medicine man  
tribu—tribe  
probar—to try  
todo tipo de—all kinds of  
hechizo—spell  
bailes rituales—ritual dances  
conseguir—to make  
caerse—to fall  
gota—drop  
situación—situation  
desesperada—desperate  
entonces—then  
serpiente—snake  
pasar por allí—to pass  
oír—to hear  
lamentos—laments  
ayudar—help  
lanzar—to throw  
fuerza—strength  
aire—air  
perder—to lose

hacer—to do  
comenzar—to begin  
estirarse—to stretch  
nube—cloud  
alto—high  
escamas—scales  
rasgar—to scratch  
hielo—ice  
escarcha—frost  
campo—field  
colina—hill  
tímido—weak  
rayo—ray  
lluvia—rain  
desplegarse—to come out  
en medio de—in the middle of  
pradera—meadowland  
fiesta—party  
salvar—to save  
fiel—faithful  
ayudante—helper  
compañero—companion  
nunca se sabe—one never knows  
solución—solution  
problema—problem  
calma—calm  
perder—give up  
esperanza—hope

**The Rainbow Snake**  
***Traditional North American Tale***  
**Unselfish Aid**

Red, orange, yellow, blue, indigo and violet are the colors that form the rainbow. Which is your favorite? Many years ago a terrible drought devastated the land in North America. The fields no longer had pasture for buffaloes and horses, and the rivers carried more mud than water. Everything had become a barren desert, sad and solitary.

The Indians in the area were desperate and went to consult with the tribe's medicine man. He tried all kinds of spells and ritual dances, but couldn't make a single drop fall. The situation was desperate.

Then a snake that was passing by heard the laments of the sorcerer and told him she would help him if he threw her with all his strength into the air. The medicine man, who had nothing to lose, did just that. He threw the snake so high that she began to stretch and stretch until she reached the highest clouds. There, with her scales, she began to scratch the ice and frost until water started to fall hard over the fields and hills. Then a weak sun threw its rays over the rain and an enormous rainbow came out in the middle of the meadowland. The whole tribe held a big party in honor of the medicine man who saved them, and he always kept the snake as his faithful helper and companion.

One never knows where the solution to a problem lies. It's only necessary to stay calm and never give up hope.

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

Orange, rainbow, favourite, many years ago, field, pasture, to devastate, horse, river, mud, a barren desert, solitary, to be desperate, tribe, situation, all kinds of, ritual dances, drop, snake, to pass by, laments of the sorcerer, with all his strength, to have nothing to lose, to stretch, to reach, cloud, ice, hill, weak, enormous, meadowland, in honour of, to save, helper and companion, solution, to give up hope.

### **2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Preferir, esperar, hechizar, bailar, situar, lamentar, temor, ayudar

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

1) Hace muchos años una terrible sequía asoló las tierras del norte de Norteamérica. 2) Las praderas ya no tenían pasto para búfalos y caballos. 3) Los ríos más que llevar agua llevaban barro. 4) Todo se había convertido en un

desierto yermo, triste y solitario. 5) Los indios de la zona estaban desesperados.

#### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

1) Los indios ... la zona fueron a consultar ... el brujo de la tribu.2) El brujo probó todo tipo ... hechizos y bailes rituales, pero no consiguió que cayese ni una gota.3) Entonces una serpiente que pasaba ... allí oyó los lamentos ... el brujo 4)La serpiente le dijo al brujo que le ayudaría si la lanzaba ... toda su fuerza ... los aires.5) El brujo, que no tenía ...nada que perder, así lo hizo.

#### **5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto.**

#### **6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) He threw the snake so high that she began to stretch and stretch until she reached the highest clouds.2) There, with her scales, she began to scratch the ice and frost until water started to fall hard over the fields and hills.3) . Then a weak sun threw its rays over the rain and an enormous rainbow came out in the middle of the meadowland.4) The whole tribe held a big party in honor of the medicine man .5) The medicine man saved the tribe, and he always kept the snake as his faithful helper and companion.

#### **7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1)Мені подобаються всі кольори веселки. 2)Багато років тому в нашому селі була велика посуха. 3)Ми були у розпачі і звернулися за допомогою до друзів.4)Коли він проходив там, почув плач дитини.5)Ніхто не знає, де знаходиться вирішення проблеми.

#### **8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) Lanzó a la ... tan alto que ésta comenzó a ... y a estirarse hasta que llegó a las ... más altas.2) Allí, con sus escamas, ... a rasgar el hielo y la escarcha.3) En aquel momento el agua comenzó a ... con fuerza sobre ... y colinas.4) Luego, un ... sol lanzó sus rayos sobre la ... 5) Un enorme arco iris se desplegó ... .de la pradera.

## 9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:

1) Toda la tribu ... una gran fiesta ... del brujo que les salvó. 2) El brujo siempre tuvo a la ... como su fiel ayudante y .... 3) Nunca se sabe dónde está la solución a un .... 4) Siempre hay que tener ... y no perder nunca la esperanza. 5) Rojo, naranja, amarillo, verde, azul, añil y violeta son los colores que forman el ... ..

## 10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:

1) Hace muchos años una *terrible sequía* asoló las tierras del norte de Norteamérica. 2) Los indios de la zona estaban *desesperados* y fueron a consultar con el brujo de la tribu. 3) *El brujo*, que no tenía nada que perder, así lo hizo. 4) Luego, un *tímido sol* lanzó sus rayos sobre la lluvia y un *enorme arco iris* se desplegó en medio de la *pradera*. 5) Toda la tribu celebró una gran fiesta en honor del brujo que les *salvó*, y éste siempre tuvo a la *serpiente* como su fiel ayudante y compañera.

## 11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:

1) Many years ago a terrible drought *devastated* the land in North America. 2) The Indians in the area *were desperate* and went to consult with the tribe's medicine man. 3) He threw *the snake* so high that she began *to stretch* and stretch until she reached the highest clouds. 4) Then *a weak sun* threw its rays over the rain and an *enormous rainbow* came out in the middle of the meadowland. 5) *The whole tribe* held a big party in honor of the medicine man who saved them, and he always kept the snake as his faithful helper and *companion*.

## 12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:

Convertirse en, todo tipo de, pasar por allí, no tener nada que perder, tan alto, campos y colinas, en medio de, celebrar una gran fiesta, ayudante y compañero.

## 13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:

1) Everything had become a barren desert, sad and solitary.2) He tried all kinds of spells and ritual dances, but couldn't make a single drop fall.3) Then a snake that was passing by heard the laments of the sorcerer and told him she would help him 4) . Then a weak sun threw its rays over the rain and an enormous rainbow came out in the middle of the meadowland. 5) One never knows where the solution to a problem lies.

#### **14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1)En las praderas de mi pueblo hay muchas flores y hierbas medicinales.2)Un hombre enamorado pasaba por allí. 3)Con todas mis fuerzas corrí por los campos y las colinas.4)Luego un tímido muchacho se acercó a mí. 5) Nunca se sabe cuando llega mi gran amor.

#### **15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita:**

## Unidad 8

### La pelliza del erizo

Cuento tradicional de Letonia

*Amor sin espinas*

Estás a favor o en contra de que las pieles de los animales se utilicen para hacer prendas de abrigo?

Un erizo se encargaba de cuidar cerdos en un bosque. Aunque era pequeño, realizaba muy bien su trabajo y sabía el número exacto de cerdos que tenía a su cargo. Cierta día el rey se perdió por el bosque. Al ver al pequeño erizo, le preguntó dónde estaba la salida, y el erizo le contestó que se lo diría si le dejaba casarse con su hija. El rey soltó una carcajada y dio media vuelta con su caballo. Pero al cabo de varias horas seguía perdido y volvió a preguntarle al erizo dónde estaba la salida. El erizo soltó una carcajada y le volvió a decir que le dejase que se casara con su hija. Y como el rey estaba desesperado, aceptó.

La noche de bodas el erizo se quitó su pelliza y se acostó. Y la princesa, al ver aquella piel tan sucia y espinosa, la quemó. A la mañana siguiente, el erizo se puso muy enfermo porque le faltaba su piel. No se enfadó con la princesa, pero le dijo que debería haberle consultado algo tan importante. Pasaron los días y el erizo no mejoraba. La princesa no se apartaba de su lado y le cuidaba con devoción y cariño. Hasta que una mañana se despertó al lado de un joven. El erizo había superado su dolor y se había convertido en un apuesto príncipe.

Muchas veces las personas no son lo que parecen. Por eso podemos llevarnos sorpresas tanto desagradables como agradables.

### Vocabulario

estar a favour de—to be in favour of

estar en contra de—to be against of

pieles de animales—animal skins

pelliza—skin

erizo—hedgehog

prenda—clothing

encargarse de—to be in charge

cuidar—to take care of

cerdo—pig

bosque—wood

realizar—to do

exacto—exact

cierto día—one day

perdersé—to get lost

salida—the way out

contestar—to answer

casarse—to marry  
rey—king  
soltar una carcajada—to burst out laughing  
dar media vuelta—to turn around  
caballo—horse  
al cabo de varias horas—after several hours  
seguir perdido—to be still lost  
volver a hacer algo—to do something again  
preguntar—to ask  
desesperado—desperate  
aceptar—to accept  
noche de bodas—the wedding night  
quitarse—to take off  
acostarse—to go to bed  
princesa—princess  
sucio—dirty  
espinoso—prickly  
quemar—to burn  
ponerse enfermo—to get sick

faltar—to be missing  
enfadarse—to get angry  
consultar—to consult  
importante—important  
mejorar—to get better  
apartarse de—to leave somebody's side  
cuidar de—to care for somebody  
devoción—devotion  
cariño—affection  
despertarse—to wake up  
al lado de—beside  
superar—to overcome  
dolor—pain  
convertirse en—to turn into  
apuesto—handsome  
muchas veces—many times  
parecer—to seem  
sorpresa—surprise  
desagradable—unpleasant  
agradable—pleasant

### **The Hedgehog's Skin**

Traditional Tale of Latvia

*Love Without Thorns*

Are you in favour of or against animal skins being used to make clothing?

A hedgehog was in charge of taking care of some pigs in a forest. Although he was small, he did his work very well and knew the exact number of pigs that he had to take care of. One day the king got lost in the woods. When he saw the little hedgehog, he asked him the way out, and the hedgehog answered that he would tell him if he let him marry the king's daughter. The king burst out laughing and turned around with his horse. But after several hours he was still lost and he again asked the hedgehog the way out. The hedgehog burst out laughing and again told him to let him marry his daughter. And since the king was desperate, he accepted. On the night of the wedding

the hedgehog took his skin off and went to bed. And the princess, when she saw that dirty, prickly skin, burned it. Next morning, the hedgehog got very sick because he was missing his skin. He didn't get angry with the princess but he told her that she should have consulted him about something so important. The days went by and the hedgehog wasn't getting any better. The princess didn't leave his side and cared for him with devotion and affection. Until one morning she woke up beside a young man. The hedgehog had overcome his pain and had turned into a handsome prince.

Many times people are not what they seem. That's why we are sometimes unpleasantly or pleasantly surprised.

## **CUMPLIR LAS SIGUIENTES TAREAS**

### **1. Traducir las siguientes palabras del inglés al español:**

To be in favour of, animal skins, a hedgehog, a pig, a forest, exact number of, to take care of, the king, to ask, the way out, to marry, the king's daughter, to laugh, to turn around, after several hours, to be desparate, to accept, the night of the wedding, to go to bed, the princess, dirty, next morning, to get very sick, to get angry, to consult, to get better, the devotion, the affection, beside, to overcome, the pain, a handsome prince, many times, pleasant, unpleasant.

### **2. Buscar en el texto los derivados de las siguientes palabras, indicando a que parte de la oración pertenecen:**

Abrigar, encargar, trabajar, salir, volver, perder, esperar, espina, agradecer.

### **3. Poner todas las posibles preguntas en inglés a las oraciones siguientes:**

1) La gente está a favor o en contra de que las pieles de los animales se utilizan para hacer prendas de abrigo. 2) Un erizo se encargaba de cuidar cerdos en un bosque. 3) Aunque el erizo era pequeño, realizaba muy bien su trabajo. 4) El animal sabía el número exacto de cerdos que tenía a su cargo. 5) Cierta día el rey se perdió por el bosque.

### **4. Poner las preposiciones donde hace falta:**

1) Al ver ... el pequeño erizo, le preguntó dónde estaba la salida. 2) El erizo le contestó que se lo diría si le dejaba casarse ... su hija. 3) El rey soltó una carcajada y dio media vuelta ... su caballo. 4) Pero al cabo ... varias horas el rey seguía perdido. 5) Desesperado el rey volvió ... preguntarle ... el erizo dónde estaba la salida.

### **5. Componer plan en forma de las preguntas para todo el contenido del texto:**

### **6. Traducir las oraciones del inglés al español:**

1) The king burst out laughing and turned around with his horse. 2) But after several hours he was still lost and he again asked the hedgehog the way out. 3) The hedgehog burst out laughing and again told him to let him marry his daughter. 4) And since the king was desperate, he accepted. 5) On the night of the wedding the hedgehog took his skin off and went to bed.

### **7. Traducir las oraciones del ucraniano al español:**

1) Мені дуже подобається одяг із хутра тварин. 2) Одного дня я загубилася у місті і почала шукати вихід на центральну площу. 3) Пройшло декілька годин, а я так і не знала де знаходився вихід. 4) Наступного дня тварина дуже захворіла. 5) Дуже часто люди не є такими, якими вони здаються.

### **8. Insertar las palabras y expresiones del texto:**

1) El erizo soltó una ... y le volvió a decir que le dejase que se casara con su hija. 2) Y como el rey estaba ..., aceptó. 3) La noche de ... el erizo se quitó su ... y se acostó. 4) Y la princesa, al ver aquella piel tan ... y ..., la quemó. 5) A la mañana ..., el erizo se puso muy enfermo porque le faltaba su ....

### **9. Completar las oraciones siguientes con las expresiones en inglés:**

1) El erizo no ... con la princesa. 2) Le dijo a ... que debería haberle consultado algo tan ... como su piel. 3) Pasaron los días y el erizo no .... 4) La princesa no se apartaba de su .... 5) Ella le cuidaba con ... y cariño.

#### **10. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes ingleses:**

1) *Una mañana* la princesa se despertó al lado de *un joven*. 2) El erizo *había superado* su dolor *gracias al cuidado* de la princesa. 3) El *pequeño animal* se había convertido en un *apuesto príncipe*. 4) Muchas veces *las personas* no son lo que parecen. 5) Por eso podemos *llevarnos sorpresas tanto desagradables como agradables* al conocer a estas personas *mejor*.

#### **11. Sustituir las expresiones en cursiva con los equivalentes españoles:**

1) The princess, when she saw that *dirty, prickly skin*, burned it. 2) Next morning, *the hedgehog* got very sick because he *was missing* his skin. 3) He *didn't get angry with the princess* but he told her that she should have consulted him about something *so important*. 4) *The days went* by and the hedgehog wasn't getting any better. 5) The princess didn't leave his side and cared for him *with devotion and affection*.

#### **12. Componer las oraciones con las expresiones siguientes:**

Estar en contra de, perderse, realizar muy bien su trabajo, al cabo de varios meses, dejar casarse, estar desesperado, a la mañana siguiente, al lado de.

#### **13. Hacer preguntas en español para recibir las respuestas siguientes:**

1) My family is against animal skins being used to make clothing. 2) The king burst out laughing and turned around with his horse. 3) After several hours the king was still lost and he again asked the hedgehog the way out. 4) The hedgehog burst out laughing and again told the king to let him marry his daughter. 5) The hedgehog had overcome his pain and had turned into a handsome prince.

#### **14. Traducir las siguientes oraciones en español al inglés:**

1) En verano mi hermano se encargaba de cuidar cerdos en el pueblo.2) Al ver a mi hermano cuidando cerdos, le pregunté si sabía el número exacto de animales que estaban a su cargo.3) Al cabo de varias semanas mi hermano seguía trabajando y yo no volví a preguntarle sobre sus planes. 4) Pasaron los días y mi hermano no tomaba la decisión. 5) Muchas veces los estudiantes no son tan aplicados como parecen.

**15. Relatar el texto, usando las expresiones en negrita.**

## ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка / В.С.Виноградов. – М.:Высшая школа, 1990. – 432 с.
2. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка / В.С.Виноградов. – М. : Высшая школа, 1989. – 320 с.
3. Гонсалес-Фернандес А. Самоучитель испанского языка: Учебное пособие / А.А.Гонсалес-Фернандес, Н.М.Шидловская, А.В.Дементьева – М. Высш.шк., 1996. – 320 с.
4. Испанско-русский словарь: 70 00 слов / Н.В. Загорская, Н.Н. Курчаткина, Б.П. Нарумов и др.; под ред. Б.П. Нарумова. – М.: Рус. Яз., 1988. – 832 с.
5. Русско-испанский словарь: 57 000 слов / Х.Ногейра, Г.Я.Туровер. – Barcelona: Ediciones Danae, S-A.- 1969- -959 p-